



# SIKU

NR. SERII

Date of manufacturing

## NÁVOD K OBSLUZE (CZ)

### Vrčení výrobku

Ventilátory pro sací větrání typu SIKU 100/120/150 jsou určeny pro zesilování gravitační ventilace v místnostech s individuálním potrubím pro sací větrání. Minimální průměr potrubí pro sací větrání měl by činit o 100/120/150 mm. Ventilátor je vybaven bezhlučným elektrickým motorem a je vyroben z umělé hmoty ABS vysoké kvality. Ventilátor umožňuje odstranění nepříjemných vůní, kouře a vlhkosti během krátké doby. Ventilátory se vyrábějí v 12 verzích.

Technické údaje typ	Napětí (50Hz)	Příkon	Vzduchový výkon	Třída izolace (nevyžadá nulování)	Druh práce
SIKU 1	220-240 V	14 W	105 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (nepřetržitý provoz)
SIKU 2	220-240 V	16 W	188 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (nepřetržitý provoz)
SIKU 3	220-240 V	24 W	298 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (nepřetržitý provoz)
SIKU 100 S	220-240 V	14 W	95 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (nepřetržitý provoz)
SIKU 125 S	220-240 V	16 W	180 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (nepřetržitý provoz)
SIKU 100 PF	220-240 V	14 W	98 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (nepřetržitý provoz)
SIKU 125 PF	220-240 V	16 W	185 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (nepřetržitý provoz)
SIKU 100 AZ	220-240 V	20 W	98 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (nepřetržitý provoz)
SIKU 125 AZ	220-240 V	22 W	185 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (nepřetržitý provoz)
SIKU 125 Turb	220-240 V	20 W	232 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (nepřetržitý provoz)
SIKU 100 M	220-240 V	14 W	98 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (nepřetržitý provoz)
SIKU 125 M	220-240 V	16 W	185 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (nepřetržitý provoz)
SIKU 100 LD	220-240 V	14 W	88 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (nepřetržitý provoz)

### Instalace

Ventilátory pro sací větrání se instalují na vstupu větracího kanálu. Za účelem připevnění ventilátoru je třeba sejmout přední kryt-mříž jemným vyvrácením se šroubovákem ze spodu. Vložit těleso ventilátoru do větracího kanálu a označit body pro upevnění 2 rozpěrových kolíků v stěně. Umístit ventilátor v otvoru, pak dát vnější krytna těleso počínajíc shora a pevně přitlačit. Ventilátory s časovým vypínačem mají možnost programování času práce v rozsahu 2 ať 23 minut, tzn. že po ručním vypnutí ventilátoru, vypnutí nastane automaticky po čase, jenž byl dříve naprogramován. Výrobce je upraven čas práce na asi 5 minut.

### Poznámky

Montáž, demontáž a údržbu ventilátoru provádět bezohledně po odpojení napájecího napětí. Při připevňování ventilátoru nedeformujte cylindrickou část. V případě poškození ventilátoru, pověřte opravou odbornou organizací. Pro el. instalaci je zapotřebí vypínač, v němž vzdálenost mezi doteky činí aspoň 3 mm.

### Záruční podmínky

Výrobce zajistí vysokou kvalitu a spolehlivé fungování zařízení, na něž platí tento záruční list po dobu 12 měsíců ode data prodeje. Vady nebo poškození zařízení zjištěné v záruční době, budou odstraňované bezplatně ve lhůtě 21 dní ode data dodání poškozeného zařízení do servisní organizace. Hlášení vady nebo poškození zařízení přijímat budou servisní organizace. V případě nedostatku těchto organizací výše uvedená hlášení přijímají prodejny nebo výrobce. Pojem „oprava“ neobsahuje činnosti uvedené v návodu k obsluze /napr. běžná údržba, k provedení.

## INSTRUCȚIUNII DE UTILIZARE (RO)

### Destinație produsului

Ventilatoare de tragere de tip o 100-120-150 SIKU sunt destinate ajutorului de ventilație de gravitație în spații închise care au conducte de ventilație separate. Un diametru minimal unui circuit de ventilație trebuie fi de 100/120/150 mm. Ventilatorul este echipat de un motor electric funcționând fără zgomot. El este realizat cu materiale plastice ABS de calitate superioare. Datorită ventilatorului putem să evacuăm întru timp foarte scurt mirosuri neplăcute, fumuri și umiditate. Ventilatoare sunt produse în 12 versiuni.

Caracteristicile tehnice tip	Tensiune nominală (50 Hz)	Consumatie	Capacitate de aer	Clasa de izolație (nu trebuie fi plus la zero)	Fel de funcționare
SIKU 1	220-240 V	14 W	105 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1(continuu)
SIKU 2	220-240 V	16 W	188 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1(continuu)
SIKU 3	220-240 V	24 W	298 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1(continuu)
SIKU 100 S	220-240 V	14 W	95 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1(continuu)
SIKU 125 S	220-240 V	16 W	180 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1(continuu)
SIKU 100 PF	220-240 V	14 W	98 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1(continuu)
SIKU 125 PF	220-240 V	16 W	185 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1(continuu)
SIKU 100 AZ	220-240 V	20 W	98 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1(continuu)
SIKU 125 AZ	220-240 V	22 W	185 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1(continuu)
SIKU 125 Turb	220-240 V	20 W	232 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1(continuu)
SIKU 100 M	220-240 V	14 W	98 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1(continuu)
SIKU 125 M	220-240 V	16 W	185 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1(continuu)
SIKU 100 LD	220-240 V	14 W	88 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1(continuu)

### Instalație

Ventilatoarele tragere sunt instalate la intrare de circuit de ventilație. Pentru a instala ventilatorul trebuie să scoatem zăbreă de protecție din față cu șurubelniță prin partea de jos. După aceea trebuie să punem ventilatorul în circuit de ventilație și să marcăm puncte pentru a pune 2 știfturi de pană expansibile într-o perete. Să puneți ventilatorul în gura, și după aceea să puneți protecție exterioară pe ventilatorul începând prin partea de sus și să stringeți foarte tare. Ventilatoare cu chronoruptor au o posibilitate de a programa funcționare într-o perioadă de 2 până la 23 de minute, adică când ventilatorul va fi pus în mișcare el oprește automatic conform programului. Program standard este de vreo 5 minute.

### Mențiuni

Montaj, demontaj și conservație ventilatorului se face numai după întrerupere tensiuni de alimentare în timpul instalației ventilatorului nu deformați partea cilindrică. În cazul de avarie ventilatorul trebuie fi reparat întru atelier specializat. Instalația electrică trebuie să aibă un întreruptor, în care distanța între elemente de contact tuturor puncte opuse nu poate fi inferioară de 3 mm.

### Garanții

Producător asigură o calitate bună și funcționare corectă produsului ce face obiectul al prezentei garanție valabilă în perioada de 12 luni începând de la data de cumpărare. Orice defecțiune și orice vicii ale produsului aparate în timpul garanției vor fi reparate gratis în termen de 21 de zile de la data livrării produsului defecționat la un punct de service. Informații despre vicii sau defecțiuni se primesc la puncte de service. În cazul în care lipsesc puncte de service, utilizatorul se adresează la un punct de vânzare sau direct la producător. Cuvântul "reparație" nu înseamnă activitățile aferente modului de folosire, de exemplu întreținere cotidiană.

### Condițiile de exploatare

Când utilizatorul constată impurități în ventilator, aparat trebuie fi curățat. În acest scop ventilatorul trebuie fi scos din circuit. După aceea scoatem zăbreă de protecție cu șurubelnița prin partea de jos. Spălăm toate detaliile din materiale plastice cu apă caldă amestecată cu o cantitate mică de produse de spălat. Înainte de a pune din nou zăbreă de protecție trebuie să secăm bine toate detaliile. Pentru a curăța aparatul nu folosiți nici benzină nici disolvante.

## NÁVOD NA OBSLUHU (SK)

### Určenie výrobku

Nasávacie ventilátory typu SIKU 100/120/150 sú určené pre zosilňovanie gravitačnej ventilácie v miestnostiach s individuálnym nasávacím potrubím. Minimálny priemer nasávacieho potrubia mal by byť 100/120/150 mm. Ventilátor je vybavený bezhlučným elektrickým motorom a je vyrobený z umelej hmoty ABS vysokej kvality. Ventilátor umožňuje odstránenie z miestnosti nepríjemných vôní, dýmov a vlhkosti počas krátkej doby. Ventilátory sa vyrábajú v 12 verziách.

Technické údaje typ	Menovité napätie (50 Hz)	Príkon	Vzduchový výkon	Trieda izolácie (nevyžaduje anulovanie)	Druh práce
SIKU 1	220-240 V	14 W	105 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (nepretržitá práca)
SIKU 2	220-240 V	16 W	188 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (nepretržitá práca)
SIKU 3	220-240 V	24 W	298 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (nepretržitá práca)
SIKU 100 S	220-240 V	14 W	95 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (nepretržitá práca)
SIKU 125 S	220-240 V	16 W	180 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (nepretržitá práca)
SIKU 100 PF	220-240 V	14 W	98 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (nepretržitá práca)
SIKU 125 PF	220-240 V	16 W	185 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (nepretržitá práca)
SIKU 100 AZ	220-240 V	20 W	98 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (nepretržitá práca)
SIKU 125 AZ	220-240 V	22 W	185 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (nepretržitá práca)
SIKU 125 Turb	220-240 V	20 W	232 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (nepretržitá práca)
SIKU 100 M	220-240 V	14 W	98 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (nepretržitá práca)
SIKU 125 M	220-240 V	16 W	185 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (nepretržitá práca)
SIKU 100 LD	220-240 V	14 W	88 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (nepretržitá práca)

### Inštalácia

Nasávacie ventilátory inštalujú sa na vstupe vetracieho kanálu. Za účelom pripevnenia ventilátora treba sňať predný ochranný obal - mrežu jemným podvažením so skrutkovačom zdola. Vložiť teleso ventilátora do vetracieho kanálu a označiť body pre upevnenie 2 rozpínacích kolíkov v stene. Umiesť ventilátor v otvore, vzápätí naložiť vonkajší ochranný obal na teleso počínajúc zhora a silno pritlačiť. Ventilátory s časovým vypínačom majú možnosť programovania času práce v rozsahu 2 až 23 minúty, tzn. že po ručnom vypnutí ventilátora, vypnutie nastane automaticky po čase, ktorý bol naprogramovaný skôr. Výrobcom je upravený čas práce na asi 5 minút.

### Poznámky

Montáž, demontáž a údržbu ventilátora vykonávať bezohľadne po odpojení napájacieho napätia. Pri prípevňovaní ventilátora nedeformujte cylindrickú časť. V prípade poškodenia ventilátora, poverte opravou odbornú organizáciu. Elektrická inštalácia musí obsahovať vypínač, v ktorom vzdialenosť medzi dotykmi je aspoň 3 mm.

### Záručné podmienky

Výrobca zaisťuje vysokú kvalitu a spoľahlivé fungovanie zariadenia, pre ktoré platí tento záručný list po dobu 12 mesiacov od dátumu predaja. Vady alebo poškodenia zariadenia zistené v záručnej dobe, budú odstraňované bezplatne v termíne 21 dní od dátumu dodania poškodeného zariadenia do servisnej organizácie. Hlásenie vady alebo poškodenia zariadenia budú prijímať servisné organizácie. V prípade nedostatku tých organizácií vyššie uvedené hlásenia prijímajú predajne alebo výrobca. Pojem „oprava“ neobsahuje činnosti uvedené v návode na obsluhu / napr. bežná údržba, na vykonanie.

## HASZNÁLATI UTASÍTÁS (HUN)

### Felhasználási terület:

A SIKU 100/125/150 ventilátorok olyan gravitációs szellőztetésű helyiségekhez alkalmazhatóak, amelyek egyéni szellőztető csatornával vannak ellátva. A szellőztető cső minimális átmérője 100, 120 vagy 150mm. A ventilátorok alacsony zajszintű motorral és jó minőségű ABS-műanyagból készült burkolattal vannak szerelve. A ventilátor rövid idő alatt elszívja a kellemetlen szagokat, füstöt és párat. A ventilátorok 12 különböző kivitelben készülnek.

Technikai adatok típus	A használt feszültség (50 Hz)	A szükséges áramerő	A levegőköltség	A szigetelés osztálya (a nullázás nem szükséges)	A munka típusa
SIKU 1	220-240 V	14 W	105 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (állandó)
SIKU 2	220-240 V	16 W	188 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (állandó)
SIKU 3	220-240 V	24 W	298 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (állandó)
SIKU 100 S	220-240 V	14 W	95 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (állandó)
SIKU 125 S	220-240 V	16 W	180 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (állandó)
SIKU 100 PF	220-240 V	14 W	98 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (állandó)
SIKU 125 PF	220-240 V	16 W	185 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (állandó)
SIKU 100 AZ	220-240 V	20 W	98 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (állandó)
SIKU 125 AZ	220-240 V	22 W	185 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (állandó)
SIKU 125 Turb	220-240 V	20 W	232 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (állandó)
SIKU 100 M	220-240 V	14 W	98 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (állandó)
SIKU 125 M	220-240 V	16 W	185 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (állandó)
SIKU 100 LD	220-240 V	14 W	88 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (állandó)

### Beszereles

A ventilátort a szellőztető csatorna elejére szereljük fel. A ventilátor felszereléséhez le kell szedni az előlő védőrácst, amit csavarhúzó segítségével lazíthatunk meg. A ventilátort behelyezzük a szellőztető csatornába, és a falon kijelöljük a pontokat a rögzítő tiplik számára. A ventilátor rögzítése után a védőrácst fentről lefelé a helyére illesztjük. Az időkapcsolóval (Timer) ellátott ventilátorok lehetővé teszik a működési idő beállítását 2-30 percre, ez azt jelenti, hogy kikapcsolás után (húzószín, fali kapcsoló) a ventilátor tovább működik a beprogramozott ideig, és csak utána kapcsol ki. Gyárilag az időzítő kb. 5 percre van beállítva.

### Megjegyzés

A ventilátort csak áramtalanított állapotban szereljük. Különösen ügyeljünk arra a beszerelésnél, hogy a lapátokat körülvevő csőrész ne nyomódjon össze!!!  
A ventilátor szerelését csak szakemberre bizzuk.

### Garanciális feltételek

A garancia a vásárlástól számított 3 év. A garancia ideje alatti meghibásodást a szervízben 21 napon belül kijavítják, ebben az esetben meghibásodást a szervízben kell bejelenteni. Más esetben a bejelentés a vásárlás helyén vagy a gyártónál történik. A szerelés ebben az esetben nem a használati utasításban felsorolt dolgokat jelenti, amelyeket a felhasználó maga is köteles végrehajtani. A garanciaidő nem hosszabbítható meg. A garancia nem vonatkozik a nem megfelelő raktározás, szakszerűtlen szervizelés vagy önkényes plombaeltávolítás következtében történő meghibásodásra, illetve külső sérülés esetén.

### Tisztítás, ápolás

A ventilátorról a szennyeződést mindig el kell távolítani, ehhez ki kell kapcsolni az áramkört, és egy csavarhúzóval meg kell lazítani a fedelet. Minden műanyag részt mosószeres langyos vízzel megtisztítunk. Az újbóli felszerelés előtt a ventilátor minden részét meg kell szárítani. A tisztításhoz semmiképpen ne használjunk benzint vagy más oldószert.

## KÄYTTÖOHJE (Fi)

### Yleistä

Puhallimet tyyppiä Ø 100/120/150 SIKU käytetään pienissä huoneissa joissa on painovoimalla toimiva ilmanvaihto. Ilmanvaihtokanavien läpimitta tulee olla Ø 100/120/150 mm. Puhaltimissa on hiljainen sähkömoottori. Puhaltimien kuori on valmistettu korkealaatuisesta ABS-muovista. Puhaltimilla saadaan nopeasti poistettua huoneista savua, kosteutta ja epämiellyttäviä hajuja. Puhaltimia valmistetaan 10 erilaista mallia.

Tekniset tiedot	Käyttöjännite	Teho	Ilmavirtaus	Kosketusluokka Kotelointiluokka	Käyttö
SIKU 1	220-240 V	14 W	105 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (Jatkuvakäyttö)
SIKU 2	220-240 V	16 W	188 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (Jatkuvakäyttö)
SIKU 3	220-240 V	24 W	298 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (Jatkuvakäyttö)
SIKU 100 S	220-240 V	14 W	95 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (Jatkuvakäyttö)
SIKU 125 S	220-240 V	16 W	180 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (Jatkuvakäyttö)
SIKU 100 PF	220-240 V	14 W	98 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (Jatkuvakäyttö)
SIKU 125 PF	220-240 V	16 W	185 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (Jatkuvakäyttö)
SIKU 100 AZ	220-240 V	20 W	98 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (Jatkuvakäyttö)
SIKU 125 AZ	220-240 V	22 W	185 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (Jatkuvakäyttö)
SIKU 125 Turb	220-240 V	20 W	232 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (Jatkuvakäyttö)
SIKU 100 M	220-240 V	14 W	98 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (Jatkuvakäyttö)
SIKU 125 M	220-240 V	16 W	185 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (Jatkuvakäyttö)
SIKU 100 LD	220-240 V	14 W	88 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (Jatkuvakäyttö)

### Asennus:

Puhallin asennetaan ilmanvaihtokanavan päähän. Puhaltimen etulevy irroitetaan ruuvamalla alaosassa oleva ruuvi irti. Puhallin painetaan ilmanvaihtokanavaan paikoilleen ja merkitään neljän kiinnitysruuvien kohdat sekä kiinnitetään mukana tulevien ruuvien avulla. Etulevy kiinnitetään asettamalla yläosa paikoilleen, ja sen jälkeen painamalla alaosa paikoilleen. Ajustimella varustettu puhallin voidaan ajastaa 2 ... 30 min. Kun puhallin käynnistetään, se käy ajastetun ajan. Oletusarvo tehtaalta on 2 min.

### Huomioi:

Laitteen asennus-, purku- ja huoltotoimenpiteet tulee tehdä jännitteettömänä. Asennettaessa puhallinta tulee huolehtia että puhaltimen sylinterinmuotoinen osa ei vaurioidu.

### Huolto:

Jos puhallin käy epätasaisesti, se tulee puhdistaa. Laite tehdään jännitteettömäksi, etulevy irroitetaan ruuvaamalla alaosassa oleva ruuvi irti. Puhdistaa kaikki muoviosat huolellisesti käyttäen lämmintä vettä johon on lisätty hieman astianpesuainetta. Älä käytä polttoaineita, tai maalinpoistoaineita.

### Takuuehdot:

Tuotteen valmistaja takaa tuotteen hyvän laadun ja että tuote toimii oikein, ja myöntää tuotteelle 12 kuukauden takuun myyntipäivämäärästä alkaen. Tuotteen mahdolliset vauriot korjataan 21 päivän kuluessa siitä päivästä laskien kun tuote on toimitettu huolto-osastolle. Huolto-osasto tutkii tuotteen. Jos huolto-osastoa ei ole, tuotteen myyjä tai valmistaja tutkii tuotteen. Tuotteen huoltoon ei kuulu normaalit ennustettavissa olevat huoltotoimenpiteet, kuten laitteen puhdistus, josta käyttäjä tulee huolehtia. Jos takuudistustusta ei pystytä näyttämään, takuu raukeaa. Takuu ei kata tuotteen väärinkäytöstä tai väärästä varustoinnista johtuvat vaurit, eikä myöskään käyttäjistä tai asennuksesta johtuvia mekaanisia vikoja.

## ИНСТРУКЦИЯ НА ОБСЛУЖВАНЕ (BG)

### Предназначение на изделието

Асансьорен вентилатор тип SIKU 100/120/150 е предназначен за помощ на гравитационни вентилации в помещенията които имат свои собствени вентилационни инсталации. Минимален диаметър на проводник трябва да бъде 100/120/150 мм. Вентилатор е снабден с тихо работещ електричен мотор. Изработен е от изкуствени вещества АВ5 с висок квалитет. Вентилатор прави възможно за кратко време отстраняване из помещенията неприятен мирис, дим, влага.

Дани техники	Напрежение (50 Гц)	Нг мощ	Производителност на въздуха	Класа на възлация. (сводене до нула не е потребно)	Тип на работа
SIKU 1	220-240 В	14 Вт	105 м <sup>3</sup> /ч	II IPX4	S1 (без почивки непрекъсната)
SIKU 2	220-240 В	16 Вт	188 м <sup>3</sup> /ч	II IPX4	S1 (без почивки непрекъсната)
SIKU 3	220-240 В	24 Вт	298 м <sup>3</sup> /ч	II IPX4	S1 (без почивки непрекъсната)
SIKU 100 S	220-240 В	14 Вт	95 м <sup>3</sup> /ч	II IPX4	S1 (без почивки непрекъсната)
SIKU 125 S	220-240 В	16 Вт	180 м <sup>3</sup> /ч	II IPX4	S1 (без почивки непрекъсната)
SIKU 100 PF	220-240 В	14 Вт	98 м <sup>3</sup> /ч	II IPX4	S1 (без почивки непрекъсната)
SIKU 125 PF	220-240 В	16 Вт	185 м <sup>3</sup> /ч	II IPX4	S1 (без почивки непрекъсната)
SIKU 100 AZ	220-240 В	20 Вт	98 м <sup>3</sup> /ч	II IPX4	S1 (без почивки непрекъсната)
SIKU 125 AZ	220-240 В	22 Вт	185 м <sup>3</sup> /ч	II IPX4	S1 (без почивки непрекъсната)
SIKU 125 Turb	220-240 В	20 Вт	232 м <sup>3</sup> /ч	II IPX4	S1 (без почивки непрекъсната)
SIKU 100 M	220-240 В	14 Вт	98 м <sup>3</sup> /ч	II IPX4	S1 (без почивки непрекъсната)
SIKU 125 M	220-240 В	16 Вт	185 м <sup>3</sup> /ч	II IPX4	S1 (без почивки непрекъсната)
SIKU 100 LD	220-240 В	14 Вт	88 м <sup>3</sup> /ч	II IPX4	S1 (без почивки непрекъсната)

### Инсталация

Асансьорен вентилатор се инсталира на почетък на канал за вентилация. За инсталацията трябва да се снемат предната защитата решетка, това значи решетката трябва да се повдигне с отвертка отдолу. Корпус на вентилатор трябва да се постави в канал и да се отбележи 2 места за колчетата в зида. Вентилатор да се постави в отвор, после това да се постави външната защита като се почне отгоре и силно притисне. Вентилатори с временни прекъсвач имат възможност на програмиране време на активност/работа од 2 до 23 минути, това значи после ръчното изключване на вентилатор - изключването ще насугли после време определено по рано. Фабрично времето е програмирано на 5 минути.

### Внимание

Монтаж, демонтаж и консервация може да бъде вършена само после изключване на ток. По време на инсталация да се не деформира цилиндричен дел на вентилатор. В случая на авария поправка да се повери на специалистичен сервис. Електрична инсталация трябва да има прекъсвач с мин. 3 мм размах между допирните точки на всичките полюси.

### Свети за употреба

Вентилатор трябва да бъде почистен, след като употребител види да е многомръсен. Затова трябва да бъде изключен од ток, после това трябва да се снемат предната защитата решетка, която трябва да се повдигне с отвертка отдолу. Всички детали трябва да се сперат в топла вода с малко детергент. Преди повторното монтиране на частите те трябва да бъдат напълно сухи. За чистене не може да се ползва бензин или други разтворители.

### Условия на гаранция

Продуцент осигурява добър квалитет и добра работа на изделието при което е тази карта за гаранция за период 12 месеци од продажбата. Недостатъци или повреди на изделието които се разкрият по време од 12-те месеци на гаранция, ще бъдат поправени в период од 21 дена од заявяването им в сервиса. Заявяването на недостатъци и повреди приемат сервиси, в случая да такива места няма, продавач или продуцент. Термин „поправка“ не обхваща постъпване од инструкция за употреба /нпр. Текуща консервация.

## INSTRUKCUA ZA KORIČENJE (HR)

### Namjena proizvoda

Usisni ventilatori tipa SIKU 100/120/150 namijenjeni su zapomoć gravitacionoj ventilaciji uprostonjama koje imaju neophodne ventilacione vodove. Minimalni prenik ventilacijskog voda trebalo bi da iznosi 100/120/150 mm. Ventilatorje opremljen za tihi električni motor. Proizvedenje od visoko kvalitetnih vj ešćcakah materijala ABS. Ventilator omogućava otpremanje iz prostorije za kratko vrijeme velike količine neprijatnih mirisa, dima i vlage. Ventilatori proizvodi se u 12 verzija.

Technikai adatok típus	Napon nazivani (50 Hz)	Napajanje silom	Cirkulacija zraka	Vrsta izolacije (nije potrebno nulovanje.)	Način rada
SIKU 1	220-240 V	14 W	105 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (neprekidni rad)
SIKU 2	220-240 V	16 W	188 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (neprekidni rad)
SIKU 3	220-240 V	24 W	298 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (neprekidni rad)
SIKU 100 S	220-240 V	14 W	95 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (neprekidni rad)
SIKU 125 S	220-240 V	16 W	180 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (neprekidni rad)
SIKU 100 PF	220-240 V	14 W	98 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (neprekidni rad)
SIKU 125 PF	220-240 V	16 W	185 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (neprekidni rad)
SIKU 100 AZ	220-240 V	20 W	98 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (neprekidni rad)
SIKU 125 AZ	220-240 V	22 W	185 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (neprekidni rad)
SIKU 125 Turb	220-240 V	20 W	232 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (neprekidni rad)
SIKU 100 M	220-240 V	14 W	98 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (neprekidni rad)
SIKU 125 M	220-240 V	16 W	185 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (neprekidni rad)
SIKU 100 LD	220-240 V	14 W	88 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (neprekidni rad)

### Montaža

Usisni ventilatori se montiraju na ulaznom ventilacijskom kanalu. Da bi se montirao ventilator treba skinuti zaštitu - prednju mrežu pažljivo podići odvijam do dolje. Staviti tijelo ventilatora u kanal ventilaciji i obilježiti mjesto za pričvršćivanje dva cijpla na zidu. Smjestiti ventilator u otvor, za tim staviti spoljašnju zaštitu na tijelo i počevsi od gore jako zatezati. Ventilatori sa vremenskim prekidačem imaju mogućnost programiranja vremena rada od 2 do 23 minute, to oznaci da po ručnom isključenju ventilatora isključenje nastaje automatski po isteku prethodno programiranog vremena. Fabrički vrijeme rada podešeno je na 5 minuta.

### Preporuke

Montiranje, demontiranje i konzervacija ventilatora izvršiti jedino po isključenju napona. Za vrijeme pričvršćivanja ventilatora ne oštetiti dijelove cilindra. U slučaju oštećenja ventilatora popravu povjeriti specijaliziranom servisu. Električna instalacija mora da posjeduje prekidač u kojem odstojanje među krajevima polova ne iznosi manje od 3 mm.

### Preporuke za koričenje

Kada se utvrdi zaprljanost ventilatora neophodno gaje očistiti. U tom cilju potrebna ga je isključiti iz električne mreže, za tim demontirati prednju mrežu u podignuvši nju odvijaćem do dolje. Oprati sve dijelove proizvedene od vještakah materijala toplomvodom sa malom količinom preparata za čišćenje, prije montiraj sve dijelove treba osušiti. Za čišćenje ne koristiti benzin i razredivače.

### Uvjeri garancije

Proizvođač jamci dobar kvalitete i ispravnost uređaja na koji je garancije 12 mjeseci od dana prodaje. Mane i oštećenja se popravljaju u garantnom roku besplatno u terminu za 21 dana od momenta prisjeća do mjesta servisiranja. Prijavlivanje kvarova ili mana uređaja primaju se u servisnim centrima. U slučaju nedostatka servisnih centara prijavljivanje se prima preko punktova prodaje ili proizvodnje. Pojam „popravka“ ne obuhvata funkcije predviđene instrukcijom za koričenje (npr. tekuća konzervacija).



## NAČIN UPORABE (SL)

### Namen izdelka

Izvlačevalni ventilatorji tipa SIKU 100/120/150 pomagajo v delovanju gravitacijske ventilacije v prostorih, ki imajo individualne ventilacijske cevi. Minimalen premer ventilacijske cevi mora znsati 100/120/150 mm. Ventilator je opremljen z električnim motorjem, ki zagotavlja tiho delovanje opreme. Izdelan je iz kvalitetnih umetnih snovi ABS. S pomočjo ventilatorja lahko v kratkem času očistite prostor iz neprijetnih vonjev, dimov in vlage. Proizvajamo 12 verzij tovjstnih ventilatorjev.

Tehnični podatki, tip	Nominalno napajanje (50 Hz)	Poraba energije	Efektivnost zraka	Izolacijski razred (ne zahteva redukcije do nič)	Vrsta delovanja
SIKU 1	220-240 V	14 W	105 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (trajno delovanje)
SIKU 2	220-240 V	16 W	188 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (trajno delovanje)
SIKU 3	220-240 V	24 W	298 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (trajno delovanje)
SIKU 100 S	220-240 V	14 W	95 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (trajno delovanje)
SIKU 125 S	220-240 V	16 W	180 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (trajno delovanje)
SIKU 100 PF	220-240 V	14 W	98 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (trajno delovanje)
SIKU 125 PF	220-240 V	16 W	185 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (trajno delovanje)
SIKU 100 AZ	220-240 V	20 W	98 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (trajno delovanje)
SIKU 125 AZ	220-240 V	22 W	185 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (trajno delovanje)
SIKU 125 Turb	220-240 V	20 W	232 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (trajno delovanje)
SIKU 100 M	220-240 V	14 W	98 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (trajno delovanje)
SIKU 125 M	220-240 V	16 W	185 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (trajno delovanje)
SIKU 100 LD	220-240 V	14 W	88 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (trajno delovanje)

### Način instalacije

Ventilatorje inštalirajte na vohu ventilacijskega kanala. Za pritrditev ventilatorja odstranite zaščitni zaslon -rešetko na ta način, dajo rablo dvignete z vijačem. Nato vložite ohišje ventilatorja v ventilacijski kanal in označite točke, kjer boste v steno pritrdili 2 vložka. Namestite ventilator v odprtini, nato date od zgoraj na ohišje zunaobj zaslon in silno pritisnite. Pri ventilatorjih s časovnim stikalom lahko programirate čas delovanja stroja od 2 do 23 min., kar pomeni, da se bo ventilator po ročni izključitvi avtomatična izključil po času, ki ste ga določili. Med proizvodnjo smo čas delovanja programirali za 5 min.

### Opombe

Pred montažo, demontažo ali popraviljanjem ventilator obvezno izključite iz električnega omrežja. V kolikor se ventilator pokvari, poiščite za odpravo okvar specialistično delavnico. Električna instalacija mora imeti stikalo, v katerem razdalja med stiki vseh polov ni manjša kot 3 mm

### Eksploatacijski nasveti

Ko boste uporabniki opazili, da je ventilator precej onesnažen, gaje treba počistiti. Ventilator je treba izključiti iz električnega omrežja in demontirati zaščitno rešetko, tako, da jo dvignete od spodaj z vijačem. Nato je treba očistiti vse plastične detajle s toplo vodo in detergentom. Pred ponovno montažo rešetke je treba natančno osušiti vse detajle. Za čiščenje uporabljajte bencina niti raztopil.

### Garancijski pogoji

Proizvajalec jamči visoko kakovost in brezhibno delovanje opreme, za katero je ta garancijski listm, v roku 12 mesecev od dne prodaje proizvoda. Okvare in pomanjklivosti, ki se pokažejo v roku 12 mesecev, bomo na naše stroške odpravili v roku 21 dni od dneva prijave pokvarjene opreme pri servisni delavnici. Okvare in pomanjklivosti prijavite v servisno delavnico. V kolikor tovrstne delavnice ni, okvare prijavite pri prodajalcu ali proizvajalcu. V pojem „popraviljanje“ niso vključene dejavnosti, predvidevane v Načinu uporabe, npr. tekoče vzdrževanje.

## NAUDOJIMO INSTRUKCIJA (LT)

Gaminto paskirtis

Idtraukiantieji ventiliatoriai SIKU 100/120/150 yra skirti gravitacinės ventiliacijos stiprinimui patalpose turinčiose atskilus ventiliacijos vamzdžius. Minimalus ventiliacijos vamzdžio skersmuo turi būti lygus belit 100/120/150 mm. Ventiliatorius turi turėti elektrinį variklį. Pagamintas yra iš kokybiškos plastmasės ABS. Ventiliatorius pajėgus padalinti iš patalpos per trumpą laukį nemalonius kvapus, dūmus bei drėgmę. Ventiliatoriai gaminami 12 variantų.

Techniniai duomenys tipas	Maitinimo átampa (50 Hz)	Energijos sunaudojimas	Oro pralaidumas	Izoliacijos klasė (pajungimas prie nulinės fazės nebūtinai)	Darbo režimas
SIKU 1	220-240 V	14 W	105 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (ištinis)
SIKU 2	220-240 V	16 W	188 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (ištinis)
SIKU 3	220-240 V	24 W	298 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (ištinis)
SIKU 100 S	220-240 V	14 W	95 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (ištinis)
SIKU 125 S	220-240 V	16 W	180 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (ištinis)
SIKU 100 PF	220-240 V	14 W	98 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (ištinis)
SIKU 125 PF	220-240 V	16 W	185 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (ištinis)
SIKU 100 AZ	220-240 V	20 W	98 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (ištinis)
SIKU 125 AZ	220-240 V	22 W	185 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (ištinis)
SIKU 125 Turb	220-240 V	20 W	232 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (ištinis)
SIKU 100 M	220-240 V	14 W	98 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (ištinis)
SIKU 125 M	220-240 V	16 W	185 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (ištinis)
SIKU 100 LD	220-240 V	14 W	88 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (ištinis)

### Átaisymas

Idtraukiamieji ventiliatoriai átaisomi ventiliacijos vamzdžio áeinamojoje angoje. Tvirtinant ventiliatorių būtina priekinė gaubtų groteles, atsargiai pakeliant atsuktuvu iš apačios. Ventiliatoriaus karkasą ástatyti á ventiliacijos vamzdá ir nustatyti vietas, kuriose bus átvirtinti sienoje du spyrius kuoleliai. Átvirtinti ventiliatorių angoje ir údėti ant karkaso isoriná gaubtų pradedant nuo virdaus, stipriai suvertinti.

Ventiliatoriams su laikrodiniu idjungti klio darbo laiká galima programuoti terpe nuo 2 iki 23 minučių, t. y. idjungus rankiniai ventiliatorių jis automatiskai nustos veikti praėjus laikui, kuriam jis tapo úprogramuotas is anksto. Fabrikamai dís darbo laikas nustatytas apie 5 minutes.

### Pastabos

Ventiliatorių montuoti, demontuoti bei konservuoti tikrai atjungus maitinimo átampt. Montuojant ventiliatorių vengti cilindrinės dalies deformavimo. Ventiliatoriui sugedus, taisymų tur atlikti specializuota dirbtuvė. Elektros sistema turi būti aprúpinta jungikliu, kuriame tarp visų polių kotiktai bus bent 3 milimetrų atstumas.

### Ekspluataciniai nurodymai

Jeigu Vartotojas pastebės, kad ventiliatorius yra stipriai suterdtas, já būtina idvalyti. Tam būtina atjungti já nuo elektros tinklo, o vėliau nuimti groteles, pakeliant jas atsuktuvu iš apačios. Visas plastmasines detales nuplauti diltu vandeniu su nedideliu plovimo priemonių priedu. Prieš sumontuojant apsaugines groteles visas dalis būtina kruopščiai iddiovinti. Valymui nenaudoti benzino nei tirpiklių.

### Garantijos slygos

Gamintojas úttikrina árengimo, kurá liečia dís garantinis pasas, gerą kokybę ir nepriekaidtingą veikimą prie 12 mėnesių nuo pirkimo dienos. Árengimo trūkumai ar gedimai, pastebėti garantijos laikotarpyje, bus padailinti nemokamai per 21 dienas nuo sugedusia árengimo pristatymo á serviso dirbtuvė.

## INSTRUCTION MANUAL (EN)

### Assignment

The exhaust fans type SIKU 100/120/150 are recommended for gravitational ventilation in compartments with individual ventilation ducts. The minimum diameter of the ventilation duct should be 100/120/150 mm. The fans are equipped with silent electric motor. The fan is made of high quality ABC plastic. It enables the disposal of smoke, humidity, and disagreeable odor within a short period of time. The fans are produced in 12 versions.

Technical data	Rating voltage (50 Hz)	Power	Air flow	Isolation class (no earthing)	Operation
SIKU 1	220-240 V	14 W	105 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (constant operation)
SIKU 2	220-240 V	16 W	188 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (constant operation)
SIKU 3	220-240 V	24 W	298 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (constant operation)
SIKU 100 S	220-240 V	14 W	95 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (constant operation)
SIKU 125 S	220-240 V	16 W	180 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (constant operation)
SIKU 100 PF	220-240 V	14 W	98 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (constant operation)
SIKU 125 PF	220-240 V	16 W	185 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (constant operation)
SIKU 100 AZ	220-240 V	20 W	98 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (constant operation)
SIKU 125 AZ	220-240 V	22 W	185 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (constant operation)
SIKU 125 Turb	220-240 V	20 W	232 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (constant operation)
SIKU 100 M	220-240 V	14 W	98 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (constant operation)
SIKU 125 M	220-240 V	16 W	185 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (constant operation)
SIKU 100 LD	220-240 V	14 W	88 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (constant operation)

### Installation

The ventilation fans are to be installed in the inlet of the ventilation duct. To attach the fans, please take off the front cover by levering with a screwdriver from the bottom. Next insert the fan into a duct and mark the points on the wall for the four screws. Place the fan in the inlet and put the outer cover on the body of the fan, beginning from the upper side and then press hard. The fans with the time switch are programmable from two to thirty minutes. It means that after the fan was switched manually, it will switch off automatically after the time programmed earlier. The time of operation is set for two minutes.

### Remarks

Assembly, disassembly and maintenance are to be performed after the power supply has been cut off. Do not change the cylindrical part of the fan while installing. It will allow for the constant operation of the fan. After the fan has been switched off, it will continue operation for the period set with the potentiometer. In case of damages, any repairs are to be performed by qualified specialists.

### Operation recommendations

In case of fouling, please clean the fan. Disconnect it from the mains and next disassembly the item by levering off the cover case with a screwdriver from the bottom. Clean all plastic details, using warm water with addition of the washing agents. Before the reassembly, dry all plastic elements. Do not use petrol or dissolvent.

### Terms of guarantee

1. A producer guarantees good quality and correct operation of the equipment for which the above guarantee has been in the period of 12 months since the date of sale.
2. Any faults or damages during the period of the guarantee will be removed free of charge within 21 days since the delivery of the damaged equipment to the service place.
3. The notices on faults will be examined by the service centers. In case of lack of such service centers, any notices will be examined by the sellers or by the producer.
4. The notion "repair" does not include any activities predicted by the producer as to be executed by the user, e.g. current maintenance.
5. In case of loss of the guarantee card, no duplicate will be issued.
6. The guarantee does not include any damages resulting from improper use, storing, maintenance or willful tearing of the seals as well as mechanical damages.

## BETRIEBSANLEITUNG (DE)

### Einsatzbereich

Abluftventilatoren vom Typ SIKU 100/120/150 sind zur Unterstützung der Schwerkraft-lüftung in den Räumen, die über individuelle Lüftungsschächte verfügen, vorgesehen. Der minimale Durchmesser des Lüftungsrohres beträgt 100/120/150 mm. Der Ventilator ist mit einem geräuscharmen Motor ausgestattet und aus ABS-Kunststoff von hoher Qualität gefertigt. Er entfernt in einem kurzen Zeitraum schnitt unangenehmen Geruch, Rauch und Feuchtigkeit aus dem Raum. Es werden 12 verschiedene Ausführungen von Ventilatoren hergestellt.

Technische daten	Nennspannung (50 Hz)	Leistungs-aufnahme	Luftleistung	Isolierung (bedarf keiner Nullung)	Betriebsart
SIKU 1	220-240 V	14 W	105 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (Dauerbetrieb)
SIKU 2	220-240 V	16 W	188 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (Dauerbetrieb)
SIKU 3	220-240 V	24 W	298 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (Dauerbetrieb)
SIKU 100 S	220-240 V	14 W	95 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (Dauerbetrieb)
SIKU 125 S	220-240 V	16 W	180 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (Dauerbetrieb)
SIKU 100 PF	220-240 V	14 W	98 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (Dauerbetrieb)
SIKU 125 PF	220-240 V	16 W	185 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (Dauerbetrieb)
SIKU 100 AZ	220-240 V	20 W	98 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (Dauerbetrieb)
SIKU 125 AZ	220-240 V	22 W	185 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (Dauerbetrieb)
SIKU 125 Turb	220-240 V	20 W	232 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (Dauerbetrieb)
SIKU 100 M	220-240 V	14 W	98 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (Dauerbetrieb)
SIKU 125 M	220-240 V	16 W	185 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (Dauerbetrieb)
SIKU 100 LD	220-240 V	14 W	88 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1 (Dauerbetrieb)

### Installation

Die Abluftventilatoren werden am Eingang des Lüftungskanals installiert. Um den Ventilator befestigen zu können, muß zuerst das Abdeckgitter entfernt werden. Dieses geschieht durch ein vorsichtiges Anheben des Gitters von unten her mit einem Schraubenzieher. Danach wird das Ventilatorgehäuse in den Lüftungskanal eingeführt und die Stellen für die zwei Befestigungsdübel können an der Wand abgezeichnet werden. Ist der Ventilator in der Öffnung eingebaut, so kann die Außenverkleidung auf das Gehäuse von oben beginnend aufgedrückt werden. Bei den Ventilatoren, die mit einem Zeitschalter versehen sind, kann die Betriebszeit innerhalb von 2 bis 30 Minuten programmiert werden. D.h. nach der einprogrammierten Zeit. Fabrikmäßig ist die Betriebszeit auf ca. 2 Minuten eingestellt.

### Bemerkungen

Montage, Ausbau, bzw. Wartung am Ventilator darf nur bei abgeschalteter Stromzufuhr durchgeführt werden. Bei der Montage unbedingt darauf achten, das der zylindrische Teil des Ventilators nicht beschädigt wird. Beschädigung des Ventilators soll ein Fachbetrieb beauftragt werden.

### Gebrauchshinweise

Stellt der Benutzer eine starke Verschmutzung an dem Ventilator fest, soll diese entfernt werden. Zu diesem Zweck muß der Ventilator vom Netz abgeklemmt und das Verkleidungsgitter mittels eines Schraubenziehers von unten her abgehoben werden. Alle Kunststoffteile sollen mit lauwarmen Wasser mit etwas Reinigungsmittel abgewaschen werden. Vor der erneuten Montage des Verkleidungsgitters müssen alle Teile getrocknet werden. Zum Reinigen auf keinen Fall Benzin bzw. Verdünnungsmittel verwenden.

### Garantiebedingungen

Der Hersteller sichert auf die Dauer von 12 Monaten ab Verkaufsdatum eine gute Qualität und Funktion des Gerätes, für das diese Garantiekarte ausgestellt ist, zu. Mängel bzw. Schäden des Gerätes, die innerhalb der Garantiezeit auftreten, werden nach Einlieferung des nicht funktionsfähigen Gerätes in die Servicewerkstatt, innerhalb von 21 Tagen beseitigt. Anmeldung von Mängel bzw. Schäden geschieht bei den Servicewerkstätten. In anderen Fällen erfolgt die Anmeldung bei der Verkaufsstelle bzw. bei dem Hersteller. Der Begriff „Reparatur“ beinhaltet nicht die Handlungen, die in der Betriebsanleitung vorgesehen sind (z. Bsp. laufende Wartung), zu deren Durchführung der Benutzer verpflichtet ist. Geht diese Garantie abhanden, wird keine Ersatzkarte erstellt. Die Garantie deckt nicht die Geräteschäden, die durch unsachgemäßer Lagerung, Wartung, eigenwillige Plombenentfernung verursacht werden sowie alle mechanischen Schäden.

## BRUGSVEJLEDNING (DK)

### Anvendelsesområde:

Ventilatorerne type Ø 100/120/150 SIKU anbefales til små-rums ventilation i rum med individuelle ventilationskanaler. Minimum-diameter for ventilationskanalerne skal være Ø 100/120/150 mm. Ventilatorerne er udstyret med en lydsvag elektrisk motor. Ventilatoren er udarbejdet i ABS plastik af høj kvalitet. Den fjerner meget hurtigt røg, fugt, og ubehagelig lugt. Ventilatorerne er fabrikeret i 10 versioner.

Tekniske data	Spændings-Ydelse	Strøm	Luftstrøm	Isolationsklasse (ingen jording)	Drift
SIKU 1	230V / 50Hz	14 W	105 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1
SIKU 2	230V / 50Hz	16 W	188 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1
SIKU 3	230V / 50Hz	24 W	298 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1
SIKU 100 S	230V / 50Hz	14 W	95 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1
SIKU 125 S	230V / 50Hz	16 W	180 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1
SIKU 100 PF	230V / 50Hz	14 W	98 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1
SIKU 125 PF	230V / 50Hz	16 W	185 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1
SIKU 100 AZ	230V / 50Hz	20 W	98 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1
SIKU 125 AZ	230V / 50Hz	22 W	185 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1
SIKU 125 Turb	230V / 50Hz	20 W	232 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1
SIKU 100 M	230V / 50Hz	14 W	98 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1
SIKU 125 M	230V / 50Hz	16 W	185 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1
SIKU 100 LD	230V / 50Hz	14 W	88 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1

### Installation:

Ventilatorerne skal installeres i ventilationskanalens åbning. For at fastgøre ventilatorerne tages frontdækslet af ved at løsne med en skruetrækker fra neden. Derefter indsættes ventilatoren i kanalen og de 4 skruer huller markeres på væggen. Placer ventilatoren i åbningen og sæt det ydre dæksel fast på ventilatoren ved at begynde foroven og så trykke hårdt. Ventilatorerne med timer er programmerbare fra 2 til 30 minutter. Det betyder, at når ventilatoren er blevet tændt manuelt, vil den automatisk blive slukket efter udløb af den tid, som blev programmeret tidligere. Fabriksindstillinger er sat til 2 minutter.

### Bemærk:

Montering, demontering og vedligeholdelse skal udføres efter at strømmen er blevet afbrudt. Man skal ved montering sørge for, at den cylindriske del af ventilatoren ikke beskadiges. I tilfælde af skader, skal enhver reparation udføres af en kvalificeret specialist.

### Vedligehold:

Hvis ventilatoren bliver beskidt, skal den rengøres. Afbryd strømmen og demonter derefter delen ved at løsne frontdækslet med en skruetrækker fra neden. Rengør alle plastikdele med varmt vand og sæbe. Før ventilatoren samles igen tørres alle plastikdelene. Anvend ikke benzin eller opløsningsmiddel.

### Garantibetingelser:

Fabrikanten garanterer en god kvalitet og korrekt funktion af udstyret med en garantiperiode på 12 mdr. fra salgsdato. Enhver fejl eller skade i løbet af garantiperioden vil blive udbedret uden beregning indenfor 21 dage efter indlevering af de beskadigede udstyr til serviceafdelingen. Fejlene vil blive undersøgt af serviceafdelingen. Hvis der ikke skulle være en serviceafdeling, vil alle fejlmeddelelser blive undersøgt af enten sælgerne eller af fabrikanten. Begrebet "reparation" inkluderer ikke tiltag forudsat af fabrikanten til at blive udført af brugeren, f.eks. løbende vedligeholdelse. Hvis garantisledlen skulle blive væk, vil der ikke blive udstedt en kopi. Garantien dækker ikke skader forårsaget af fejlagtig brug, opbevaring, vedligeholdelse eller forsætlig ødelæggelse af forseglingerne ligesom mekaniske skader heller ikke er dækket.

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ (RU)

### Назначение изделия

Вытяжные вентиляторы типа SIKU 100/125/150 предназначены для усиления гравитационной системы вентиляции в помещениях, имеющих индивидуальные вентиляционные трубопроводы. Минимальный диаметр вентиляционного трубопровода составляет 100/125/150 мм. Вентилятор оснащен бесшумным электрическим двигателем. Вентилятор выполнен из высококачественных пластмасс АБС. Вентилятор позволяет за короткий период времени удалить из помещений неприятные запахи, дым и влагу. Вентиляторы производятся в 12 версиях.

Технические данные, тип	Номинальное напряжение (50 Гц)	Потребляемая мощность	Производительность	Класс изоляции: (заземление не требуется)	Вид работы (беспрерывная работа)
SIKU 1	220-240 В	14 Вт	105 м <sup>3</sup> /ч	II IPX4	S1
SIKU 2	220-240 В	16 Вт	188 м <sup>3</sup> /ч	II IPX4	S1
SIKU 3	220-240 В	24 Вт	298 м <sup>3</sup> /ч	II IPX4	S1
SIKU 100 S	220-240 В	14 Вт	95 м <sup>3</sup> /ч	II IPX4	S1
SIKU 125 S	220-240 В	16 Вт	180 м <sup>3</sup> /ч	II IPX4	S1
SIKU 100 PF	220-240 В	14 Вт	98 м <sup>3</sup> /ч	II IPX4	S1
SIKU 125 PF	220-240 В	16 Вт	185 м <sup>3</sup> /ч	II IPX4	S1
SIKU 100 AZ	220-240 В	20 Вт	98 м <sup>3</sup> /ч	II IPX4	S1
SIKU 125 AZ	220-240 В	22 Вт	185 м <sup>3</sup> /ч	II IPX4	S1
SIKU 125 Turb	220-240 В	20 Вт	232 м <sup>3</sup> /ч	II IPX4	S1
SIKU 100 M	220-240 В	14 Вт	98 м <sup>3</sup> /ч	II IPX4	S1
SIKU 125 M	220-240 В	16 Вт	185 м <sup>3</sup> /ч	II IPX4	S1
SIKU 100 LD	220-240 В	14 Вт	88 м <sup>3</sup> /ч	II IPX4	S1

### Установка

Вытяжные вентиляторы устанавливаются на входе вентиляционного канала. Для установки вентилятора надо снять защитную решетку, осторожно поддевая снизу отверткой. Вложить корпус вентилятора в вентиляционный канал и обозначить в стене места крепления 4-х саморезов. Установить вентилятор в отверстие и закрепить саморезами; затем, начиная сверху, наложить внешний кожух на корпус и сильно прижать. В вентиляторах с таймером можно запрограммировать время его работы в диапазоне от 2 до 30 минут. Это означает, что после ручного выключения вентилятора произойдет его автоматическое отключение по истечении ранее запрограммированного отрезка времени. Запрограммированное на заводе время работы составляет около 2 минут.

### Замечания

Монтаж, демонтаж вентилятора необходимо производить при обязательном выключении питающего напряжения. Во время монтажа необходимо избегать деформации цилиндрической части. В случае поломки вентилятора, ремонт должен быть произведен в специализированном ремонтном ателье. В электрической сети должен находиться выключатель, в котором расстояние между контактами всех полюсов составляет не менее 3 мм.

### Рекомендации по эксплуатации

При значительном загрязнении вентилятора его следует очистить. Для этого надо отключить его от электрической сети, а затем снять защитную решетку, осторожно поддевая снизу отверткой. Все детали, выполненные из пластмассы, вымыть теплой водой с добавлением небольшого количества моющего средства. Перед повторным монтажом защитной решетки все детали необходимо тщательно высушить. В процессе очистки запрещается использовать бензин и растворители.

### Гарантийные условия

Производитель обеспечивает высокое качество и исправную работу оборудования для которого гарантийный срок составляет 12 месяцев с даты продажи. Дефекты и повреждения оборудования, обнаруженные во время гарантийного срока, устраняются бесплатно в течении 21 дня с даты доставки неисправного устройства в пункт сервисного обслуживания. Рекламации следует направлять в пункты сервисного обслуживания. При отсутствии пунктов сервисного обслуживания, рекламации принимает Производитель или Продавец. Понятие "ремонт" не включает действий предвиденных в инструкции по обслуживанию, например: текущая консервация.

## BRUGSVEJLEDNING (NO)

### Anvendelsesområde:

Ventilatorerne type Ø 100/120/150 SIKU anbefales til små-rums ventilation i rum med individuelle ventilationskanaler. Minimum-diameter for ventilationskanalerne skal være Ø 100/120/150 mm. Ventilatorerne er udstyret med en lydsvag elektrisk motor. Ventilatoren er udarbejdet i ABS plastik af høj kvalitet. Den fjerner meget hurtigt røg, fugt, og ubehagelig lugt. Ventilatorerne er fabrikeret i 14 versioner.

Tekniske data	Spændings-Ydelse	Strøm	Luftstrøm	Isolationsklasse (ingen jording)	Drift
SIKU 1	230V / 50Hz	14 W	105 m <sup>3</sup> /t	II IPX4	S1
SIKU 2	230V / 50Hz	16 W	188 m <sup>3</sup> /t	II IPX4	S1
SIKU 3	230V / 50Hz	24 W	298 m <sup>3</sup> /t	II IPX4	S1
SIKU 100 S	230V / 50Hz	14 W	95 m <sup>3</sup> /t	II IPX4	S1
SIKU 125 S	230V / 50Hz	16 W	180 m <sup>3</sup> /t	II IPX4	S1
SIKU 100 PF	230V / 50Hz	14 W	98 m <sup>3</sup> /t	II IPX4	S1
SIKU 125 PF	230V / 50Hz	16 W	185 m <sup>3</sup> /t	II IPX4	S1
SIKU 100 AZ	230V / 50Hz	20 W	98 m <sup>3</sup> /t	II IPX4	S1
SIKU 125 AZ	230V / 50Hz	22 W	185 m <sup>3</sup> /t	II IPX4	S1
SIKU 125 Turb	230V / 50Hz	20 W	232 m <sup>3</sup> /t	II IPX4	S1
SIKU 100 M	230V / 50Hz	14 W	98 m <sup>3</sup> /t	II IPX4	S1
SIKU 125 M	230V / 50Hz	16 W	185 m <sup>3</sup> /t	II IPX4	S1
SIKU 100 LD	230V / 50Hz	14 W	88 m <sup>3</sup> /t	II IPX4	S1

### Installation:

Ventilatorerne skal installeres i ventilationskanalens åbning. For at fastgøre ventilatorerne tages frontdækslet af ved at løsne med en skruetrækker fra neden. Derefter indsættes ventilatoren i kanalen og de 4 skruehuller markeres på væggen. Placer ventilatoren i åbningen og sæt det ydre dæksel fast på ventilatoren ved at begynde foroven og så trykke hårdt. Ventilatorerne med timer er programmerbare fra 2 til 30 minutter. Det betyder, at når ventilatoren er blevet tændt manuelt, vil den automatisk blive slukket efter udløb af den tid, som blev programmeret tidligere. Fabriksindstillinger er sat til 2 minutter. Ventilatorerne med hygrostat er justerbare fra 60-90 % relativluftfugtighed. Fabriksindstillinger er sat til 70 %.

### Bemærk:

Montering, demontering og vedligeholdelse skal udføres efter at strømmen er blevet afbrudt. Man skal ved montering sørge for, at den cylindriske del af ventilatoren ikke beskadiges. I tilfælde af skader, skal enhver reparation udføres af en kvalificeret specialist.

### Vedligehold:

Hvis ventilatoren bliver beskidt, skal den rengøres. Afbryd strømmen og demonter derefter delen ved at løsne frontdækslet med en skruetrækker fra neden. Rengør alle plastikdele med varmt vand og sæbe. Før ventilatoren samles igen tørres alle plastikdelene. Anvend ikke benzin eller opløsningsmiddel.

### Garantibetingelser:

1. Fabrikanten garanterer en god kvalitet og korrekt funktion af udstyret med en garantiperiode på 12 mdr. fra salgsdato
2. Garantien dækker ikke skader forårsaget af fejlagtig brug, opbevaring, vedligeholdelse eller forsætlig ødelæggelse af forsejlingerne ligesom mekaniske skader heller ikke er dækket.

## Instrukcja obsługi (PL)

### Miejsce użycia

Wentylatory odsysające typu SIKU 100/120/150 wspomagają układ wentylacji grawitacyjnej w pomieszczeniach, które wyposażone są w indywidualne studzienki wentylacyjne. Minimalna średnica rury powietrznej wynosi 100/120/150 mm. Wentylator jest wyposażony w cicho pracujący silnik i wykonany z ABS-plastiku bardzo wysokiej jakości. Ten wentylator usuwa w bardzo krótkim czasie nieprzyjemne zapachy, dym oraz wilgoć z pomieszczenia. Będzie 12 różnych rodzajów wentylatorów produkowane.

Dane techniczne	Rodzaj napięcia	Wydajność	Wydajność powietrza	Izolacja (nie potrzebuje wyzerowania)	Rodzaj pracy
SIKU 1	230V / 50Hz	14 W	105 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1
SIKU 2	230V / 50Hz	16 W	188 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1
SIKU 3	230V / 50Hz	24 W	298 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1
SIKU 100 S	230V / 50Hz	14 W	95 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1
SIKU 125 S	230V / 50Hz	16 W	180 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1
SIKU 100 PF	230V / 50Hz	14 W	98 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1
SIKU 125 PF	230V / 50Hz	16 W	185 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1
SIKU 100 AZ	230V / 50Hz	20 W	98 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1
SIKU 125 AZ	230V / 50Hz	22 W	185 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1
SIKU 125 Turb	230V / 50Hz	20 W	232 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1
SIKU 100 M	230V / 50Hz	14 W	98 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1
SIKU 125 M	230V / 50Hz	16 W	185 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1
SIKU 100 LD	230V / 50Hz	14 W	88 m <sup>3</sup> /h	II IPX4	S1

### Instalacja

Wentylatory odsysające będą przy wejściu do kanału powietrznego zainstalowane. Aby wentylator umocować, trzeba na początku usunąć siatkę okrywającą. Poprzez delikatne podnoszenie od spodu śrubokrętem zostanie siatka usunięta. Następnie zostanie wsunięta do kanału powietrznego obudowa wentylatora przy czym miejsce dla dwóch dyblów mocujących mogą zostać zaznaczone na ścianie. Gdy wentylator jest wbudowany w otwarcie można osłonę zewnętrzną na obudowę, od góry zaczynając, nacisnąć. Przy wentylatorach wyposażonych w przełącznik czasowy, można zaprogramować czas pracy w przedziale 2 do 30 minut. Bez indywidualnego programowania, czas pracy wentylatora jest na 2 minuty ustawiony.

### Uwagi

Montaż, rozbudowa, czy inne prace na wentylatorze mogą być przeprowadzane tylko przy wyłączonym dopływie prądu. Przy czym koniecznie trzeba uważać, aby cylindryczna część wentylatora nie została uszkodzona.

Naprawy uszkodzonego wentylatora powinni objąć zakład do tego dostosowany.

### Uwagi dla użytkownika

Jeżeli użytkownik stwierdzi mocne zabrudzenie na wentylatorze, musi je usunąć. Do tego celu musi wentylator zostać odłączony od sieci i siatka okrywająca przy pomocy śrubokręta od dołu zostać podniesiona i zdjęta. Wszystkie części plastikowe powinny zostać opłukane w letniej wodzie z odrobiną środka myjącego. Przed ponownym montażem siatki okrywającej muszą wszystkie części być suche. Do czyszczenia nie można używać żadnych środków rozcieńczających.

### Warunki gwarancji

Producent gwarantuje 12 miesięcy od zakupu dobrą jakość i funkcjonalność produktu, do czego ta karta gwarancyjna jest wystawiona. Niedomogi i uszkodzenia produktu, które w czasie gwarancji wystąpią, zostaną po przesłaniu nie funkcjonującego produktu do producenta w warsztacie serwisowym w przeciągu 21 dni usunięte. Zameldowanie niedomóg i uszkodzeń następuje w warsztacie serwisowym. W innych przypadkach następuje to zameldowanie w punkcie sprzedaży albo u producenta. Słowo „naprawa” nie obejmuje czynności, znajdujących się w instrukcji (np.regularny przegląd ,czyszczenie ), do tych czynności jest zobowiązany właściciel. Zostanie karta gwarancyjna zagubiona nie ma możliwości wystawienia nowej. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń, które powstaną przez niestosowne przechowywanie, nieregularny przegląd, samodzielne usunięcie plomby i przr to też spowodowane uszkodzenia mechaniczne.



SIKU 1  
    SIKU 1 L  
SIKU 2  
    SIKU 2 L  
SIKU 3  
    SIKU 3 L  
SIKU 100 S  
    SIKU 100 ST  
    SIKU 100 STH  
SIKU 125 S  
SIKU 100 PF  
    SIKU 100 PF L  
SIKU 125 PF  
    SIKU 125 PF L  
SIKU 125 Turbo  
SIKU 100 M  
    SIKU 100 MT  
    SIKU 100 M L  
    SIKU 100 MV L  
    SIKU 100 MT L  
    SIKU 100 MVT L  
    SIKU 100 MTH L  
SIKU 125 M  
    SIKU 125 M L  
    SIKU 125 MT L  
    SIKU 125 MVT L  
SIKU 100 AZ  
    SIKU 100 AZT  
    SIKU 100 AZTH  
    SIKU 100 AZ L  
    SIKU 100 AZT L  
    SIKU 100 AZTH L  
SIKU 125 AZ  
    SIKU 125 AZTH  
    SIKU 125 AZT  
SIKU 100 LD  
    SIKU 100 LD L  
    SIKU 100 LDT L

AZ - Automatische Jalousie  
T - Zeitschalter  
TH - Feuchtigkeitsensor  
V - Schalter  
L - Motor mit den Kugellagern

AZ - żaluzje automatyczne  
T - przełącznik czasowy

## Diagrams of power supply connection

picture 1

Power supply feed circuit for fans with built-in switch



picture 2

Diagram of connection of fan without built-in switch to circuit, where S is switch installed additionally.



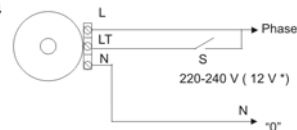
picture 3

Diagram of connection of fan equipped with timer /timer with humidity relay and built-in switch.



picture 4

Diagram of connection of fan equipped with timer /timer with humidity relay and without built-in switch.



Diagrams in the pic.1, 3 ensure operation of fans, equipped with built-in switch.

Diagrams in the pic.2, 4 show connection of fans without built-in switch. Outer switch S is shown.

Fan switch off delay time is adjustable within the range of approx. 2 to 30 minutes.

Time can be regulated by potentiometer T. Delay increase direction is clockwise, and delay decrease is anticlockwise).

Fans supplied with timer and humidity relay are turning only by certain humidity level. (50-90%) and are regulated by potentiometer H by rotation clockwise to increase and anticlockwise to decrease level during the time, adjusted by timer.

Fans with timer and movement sensor switch on ventilator when a person moves at a distance from 1 to 4 meters with viewing angle of the sensor of 100° across and automatically switch off the ventilator in time, set by the timer from 2 to 30 minutes (by turning the T regulator clockwise for increase and counterclockwise for decrease of the delay time).

**Attention!** Diagram of timer is situated under circuit potential.

It is forbidden to regulate timer's delay time unless fan is switched off the mains. Diagram in pic.4 shows connection of lighting lamp to fan's timer controlled by single switch (S is an outer switch).

When lightning lamp is off, fan works during the time, adjusted by timer.

\* - only for 12 V fans (as mentioned on the fan and the box)

**(EN) GUARANTEE CARD No \_\_\_\_\_**

Date of report and the number of order	Date of repair	Specification of materials and repair activities	Number of fitter and signature

Duct fan SIKU

Type:.....  
Factory number:.....  
Date of sale:.....

Duct fan SIKU

Type:.....  
Factory number:.....  
Date of sale:.....

Duct fan SIKU

Type:.....  
Factory number:.....  
Date of sale:.....

Seller's stamp

Seller's stamp

Seller's stamp

The guarantee card is an attachment to the bill number:.....

The guarantee card is an attachment to the bill number:.....

The guarantee card is an attachment to the bill number:.....

Date:.....

Date:.....

Date:.....

Signature and stamp of the repair center:

Signature and stamp of the repair center:

Signature and stamp of the repair center:

(HU) Garanciajegy No \_\_\_\_\_

Bejelentés dátuma és a rendelési szám	Javítás dátuma	Hibajelenség és az elvégzett javítás	Szerelő azonosítószáma és aláírása

**SIKU elszívó ventilátor**

Típus:.....  
Gyári szám:.....  
Vásárlás dátuma:.....

**SIKU elszívó ventilátor**

Típus:.....  
Gyári szám:.....  
Vásárlás dátuma:.....

**SIKU elszívó ventilátor**

Típus:.....  
Gyári szám:.....  
Vásárlás dátuma:.....

Eladó bélyegzője

Eladó bélyegzője

Eladó bélyegzője

A garanciajegy a  
.....  
számú számlához tartozik.

A garanciajegy a  
.....  
számú számlához tartozik.

A garanciajegy a  
.....  
számú számlához tartozik.

Dátum:.....

Dátum:.....

Dátum:.....

A javító szerviz bélyegzője  
és aláírása

A javító szerviz bélyegzője  
és aláírása

A javító szerviz bélyegzője  
és aláírása